1. Mose 24

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und Abraham[H85] war alt[H2204], wohlbetagt[H935 H3117], und der HERR[H3068] hatte Abraham[H85] gesegnet[H1288] in allem[H3605].
2 Und Abraham[H85] sprach[H559] zu[H413] seinem Knecht[H5650], dem ältesten[H2205] seines Hauses[H1004], der alles[H3605]
verwaltete[H4910], was[H834] er hatte: Lege[H7760] doch[H4994] deine Hand[H3027] unter[H7478] meine Hüfte[H34091], **3** und ich werde
dich schwören[H7650] lassen bei dem HERRN[H3068], dem Gott[H430] des Himmels[H8064] und dem Gott[H430] der Erde[H776],
dass[H834] du meinem Sohn[H1121] nicht[H3808] eine Frau[H802] nehmen[H3947] wirst von[H4480] den Töchtern[H1323] der
Kanaaniter[H3669], in deren[H834] Mitte[H7130] ich wohne[H3427]; **4** sondern[H3588] in[H413] mein Land[H776] und zu[H413] meiner
Verwandtschaft[H4138] sollst du gehen[H3212] und eine Frau[H802] nehmen[H3947] meinem Sohn[H1121], dem Isaak[H3327]. **5** Und der
Knecht[H5650] sprach[H559] zu[H413] ihm: Vielleicht[H194] wird die Frau[H802] mir nicht[H3808] in[H413] dieses[H2063] Land[H776] folgen[H1980
H310] wollen[H14]; soll[H8199] ich dann deinen Sohn[H1121] in das Land[H776] zurückbringen[H7725], aus[H4480] dem[H834 H2033] du
weggezogen[H3318] bist? **6** Da sprach[H559] Abraham[H85] zu[H413] ihm: Hüte[H8104] dich[H8104], dass du meinen Sohn[H1121] nicht
dorthin[H8033] zurückbringst! [?][H6435] [?][H7725] **7** Der HERR[H3068], der Gott[H430] des Himmels[H8064], der[H834] mich aus[H4480] dem
Haus[H1004] meines Vaters[H1] und aus[H4480] dem Land[H776] meiner Verwandtschaft[2] genommen[H3947] und der[H834] zu mir
geredet[H1696] und der[H834] mir geschworen[H7650] und gesagt[H559] hat: Deinen Nachkommen[H2233] will ich dieses[H2063]
Land[H776] geben[H5414]! Der[H1931] wird seinen Engel[H4397] vor[H6440] dir hersenden[H7971], dass du meinem Sohn[H1121] von[H4480]
dort[H8033] eine Frau[H802] nimmst[H3947]. [?][H4138] **8** Wenn[H518] aber die Frau[H802] dir nicht[H3808] folgen[H1980 H310] will[H14], so bist
du dieses[H2063] meines Eides ledig; nur[H7535] sollst du meinen Sohn[H1121] nicht[H3808] dorthin[H8033] zurückbringen[H7725]. [?]
[H4480] [?][H7621] [?][H5352] **9** Und der Knecht[H5650] legte[H7760] seine Hand[H3027] unter[H8478] die Hüfte[H3409] Abrahams[H85], seines
Herrn[H113], und schwur[H7650] ihm über dieser[H2088] Sache[H1697]. [?][H5921]

10 Und der Knecht[H5650] nahm[H3947] zehn[H6235] Kamele[H1581] von[H4480] den Kamelen[H1581] seines Herrn[H113] und zog[H1980]
hin[H1980]; und allerlei[H3605] Gut seines Herrn[H113] hatte er bei[H3027] sich[H3027]. Und er machte[H6965] sich auf[H6965] und zog[H1980]
nach[H413] Mesopotamien[H7633], nach der Stadt[H5892] Nahors[H5152]. [?][H2898] [?][H413] **11** Und er ließ die Kamele[H1581]
draußen[H2351] vor[H4480] der Stadt[H5892] niederknien[H1288] beim[H413] Wasserbrunnen[H875 H4325], zur Abendzeit[H6256 H6153], zur
Zeit[H6256], da die Schöpferinnen[H7579] herauskommen[H3318]. **12** Und er sprach[H559]: HERR[H3068], Gott[H430] meines Herrn[H113]
Abraham[H85], lass es mir doch[H4994] heute[H3117] begegnen[H6440 H7136], und erweise[H6213] Güte[H2617] an[H5973] meinem
Herrn[H113] Abraham[H85]! **13** Siehe[H2009], ich[H595] stehe[H5324] bei[H5921] der Wasserquelle[H5869 H4325], und die Töchter[H1323] der
Leute[H582] der Stadt[H5892] kommen[H3318] heraus[H3318], um Wasser[H4325] zu schöpfen[H7579]. **14** Möge es nun geschehen[H1961],
dass das Mädchen[H5291], zu[H413] dem[H834] ich sagen[H559] werde: Neige[H5186] doch[H4994] deinen Krug[H3537], dass ich
trinke[H8354], und das sagen[H559] wird: Trinke[H8354], und auch[H1571] deine Kamele[H1581] will ich tränken[H8248], diejenige sei,
die du für deinen Knecht[H5650], für Isaak[H3327], bestimmt[H3198] hast; und daran werde ich erkennen[H3045], dass[H3588] du
Güte[H2617] an[H5973] meinem Herrn[H113] erwiesen[H6213] hast. **15** Und es geschah[H1961], er[H1931] hatte noch[H2962] nicht[H2962]
ausgeredet[H3615 H1696], siehe[H2009], da kam[H3318] Rebekka[H72594] heraus[H3318], die[H834] dem Bethuel[H1328] geboren[H3205]
worden, dem Sohn[H1121] der Milka[H4435], der Frau[H802] Nahors[H5152], des Bruders[H251] Abrahams[H85], mit ihrem Krug[H3537]
auf[H5921] ihrer Schulter[H7926]. **16** Und das Mädchen[H5291] war sehr[H3966] schön[H2896] von Ansehen[H4758], eine Jungfrau[H1330],
und kein[H3808] Mann[H376] hatte sie erkannt[H3045]; und sie stieg[H3381] zur Quelle[H5869] hinab[H3381] und füllte[H4390] ihren
Krug[H3537] und stieg[H5927] wieder herauf[H5927]. **17** Und der Knecht[H5650] lief[H7323] ihr entgegen[H7125] und sprach[H559]: Lass
mich doch[H4994] ein wenig[H4592] Wasser[H4325] aus[H4480] deinem Krug[H3537] schlürfen[H1572]. **18** Und sie sprach[H559]:
Trinke[H8354], mein Herr[H113]. Und sie ließ[H3381] ihren Krug[H3537] schnell[H4116] auf[H5921] ihre Hand[H3027] herab[H3381] und
gab[H8248] ihm zu[H8248] trinken[H8248]. **19** Und als sie ihm genug[H3615] zu[H8248] trinken[H8248] gegeben[H8248] hatte, sprach[H559] sie:
Ich will auch[H1571] für deine Kamele[H1581] schöpfen[H7579], bis[H5704 H518] sie genug[H3615] getrunken[H8354] haben. **20** Und sie
eilte[H4116] und goss[H6168] ihren Krug[H3537] aus[H6168] in[H413] die Tränke[H8268] und lief[H7323] nochmals zum[H413] Brunnen[H875], um
zu schöpfen[H7579]; und sie schöpfte[H7579] für alle[H3605] seine Kamele[H1581]. [?][H5750] **21** Und der Mann[H376] sah ihr

Druckausgabe erzeugt am 05.09.2025 auf bibelkommentare.de

staunend[H7583] zu und schwieg[H2790], um zu erkennen[H3045], ob der HERR[H3068] zu seiner Reise[H1870] Glück[H6743]
gegeben[H6743] habe oder[H518] nicht[H3808]. **22** Und es geschah[H1961], als[H834] die Kamele[H1581] genug[H3615] getrunken[H8354]
hatten, da nahm[H3947] der Mann[H376] einen goldenen[H2091] Ring[H51415], ein halber Sekel sein Gewicht[H4948], und zwei[H8147]
Spangen[H6781] für[H5921] ihre Arme[H30276], 10[H6235] Sekel Gold[H2091] ihr Gewicht[H4948]; [?][H1235] **23** und er sprach[H559]:
Wessen[H4310] Tochter[H1323] bist du[H859]? Sage[H5046] es mir doch[H4994] an. Ist[H3426] im Haus[H1004] deines Vaters[H1] Raum[H4725]
für uns zu herbergen? [?][H3885] **24** Und sie sprach[H559] zu[H413] ihm: Ich[H595] bin die Tochter[H1323] Bethuels[H1328], des
Sohnes[H1121] der Milka[H4435], den[H834] sie dem Nahor[H5152] geboren[H3205] hat. **25** Und sie sprach[H559] zu[H413] ihm:
Sowohl[H1571] Stroh[H8401] als auch[H1571] Futter[H4554] ist bei[H5973] uns in Menge[H7227], auch[H1571] Raum[H4725] zu herbergen.
[?][H3885] **26** Da verneigte[H6915] sich der Mann[H376] und warf[H7812] sich nieder[H7812] vor dem HERRN[H3068] **27** und sprach:
Gepriesen[H12887] sei der HERR[H3068], der Gott[H430] meines Herrn[H113] Abraham[H85], der[H834] von[H4480] seiner Güte[H2617] und
seiner Wahrheit[H571] nicht[H3808] abgelassen[H5800] hat gegen[H5973] meinen Herrn[H113]! *Mich[H595]* hat der HERR[H3068] geleitet
auf den Weg[H1870] zum[8] Haus[H1004] der Brüder[H251] meines Herrn[H113]. [?][H5148]

28 Und das Mädchen[H5291] lief[H7323] und berichtete[H5046] diese[H428] Dinge[H1697] dem Haus[H1004] ihrer Mutter[H517]. **29** Und
Rebekka[H7259] hatte einen Bruder[H251], sein Name[H8034] war Laban[H3837]; und Laban[H3837] lief[H7323] zu[H413] dem Mann[H376]
hinaus[H2351] zur[H413] Quelle[H5869]. **30** Und es geschah[H1961], als er den Ring[H5141] sah[H7200] und die Spangen[H6781] an[H5921]
den Armen[H3027] seiner Schwester[H269], und als er die Worte[H1697] seiner Schwester[H269] Rebekka[H7259] hörte[H8085], die
sagte: So[H3541] hat der Mann[H376] zu[H413] mir geredet[H1696], da kam[H935] er zu[H413] dem Mann[H376]; und siehe[H2009], er
stand[H5975] bei[H5921] den Kamelen[H1581], an[H5921] der Quelle[H5869]. [?][H559] **31** Und er sprach[H559]: Komm[H935] herein[H935],
Gesegneter[H1288] des HERRN[H3068]! Warum[H4100] stehst[H5975] du draußen[H2351]? Denn ich[H595] habe das Haus[H1004]
aufgeräumt[H6437], und Raum ist für die Kamele[H1581]. [?][H4725] **32** Und der Mann[H376] kam[H935] in das Haus[H1004]; und man
sattelte[H6605 H2280] die Kamele[H1581] ab[H6605 H2280] und gab[H5414] den Kamelen[H1581] Stroh[H8401] und Futter[H4554] und
Wasser[H4325], um seine Füße[H7272] zu waschen[H7364] und die Füße[H7272] der Männer[H582], die[H834] bei[H854] ihm waren. **33**
Und es wurde ihm zu essen[H398] vorgesetzt[H7760]; aber er sprach[H559]: Ich will nicht[H3808] essen[H398], bis[H5704 H518] ich meine
Worte[H1697] geredet[H1696] habe. Und er sprach[H559]: Rede[H1696]! **34** Da sprach[H559] er: Ich[H595] bin Abrahams[H85]
Knecht[H5650]; **35** und der HERR[H3068] hat meinen Herrn[H113] sehr[H3966] gesegnet[H1288], so dass er groß[H1431] geworden ist;
und er hat ihm Kleinvieh[H6629] gegeben[H5414] und Rinder[H1241], und Silber[H3701] und Gold[H2091], und Knechte[H5650] und
Mägde[H8198], und Kamele[H1581] und Esel[H2543]. **36** Und Sara[H8283], die Frau[H802] meines Herrn[H113], hat meinem Herrn[H113]
einen Sohn[H1121] geboren[H3205], nachdem[H310] sie alt[H2209] geworden war; und er hat ihm alles[H3808] gegeben[H5414], was[H834]
er hat. **37** Und mein Herr[H113] hat mich schwören[H7650] lassen und gesagt[H559]: Du sollst meinem Sohn[H1121] nicht[H3808] eine
Frau[H802] nehmen[H3947] von[H4480] den Töchtern[H1323] der Kanaaniter[H3669], in deren[H834] Land[H776] ich[H595] wohne[H3427]; **38**
sondern[H518 H3808] zu dem Haus[H1004] meines Vaters[H1] und zu[H413] meinem Geschlecht sollst du gehen[H1980] und meinem
Sohn[H1121] eine Frau[H802] nehmen[H3947]! [?][H413] [?][H4940] **39** Und ich sprach[H559] zu[H413] meinem Herrn[H113]: Vielleicht[H194]
wird die Frau[H802] mir nicht[H3808] folgen[H1980 H310]. **40** Da sprach[H559] er zu[H413] mir: Der HERR[H3068], vor dessen[H834]
Angesicht[H6440] ich gewandelt[H1980] habe, wird seinen Engel[H4397] mit[H854] dir senden[H7971] und Glück[H6743] zu deiner
Reise[H1870] geben[H6743], dass du meinem Sohn[H1121] eine Frau[H802] nimmst[H3947] aus[H4480] meinem Geschlecht und
aus[H4480] dem Haus[H1004] meines Vaters[H1]. [?][H4940] **41** Wenn[H3588] du zu[H413] meinem Geschlecht kommst[H935], dann[H227]
sollst du meines Eides ledig sein; und wenn[H518] sie sie dir nicht[H3808] geben[H5414], so bist[H1961] du meines Eides ledig.
[?][H4940] [?][H4480] [?][H423] [?][H5355] [?][H4480] [?][H423] [?][H5355] **42** So kam[H935] ich heute[H3117] zu[H413] der Quelle[H5869] und
sprach[H559]: HERR[H3068], Gott[H430] meines Herrn[H113] Abraham[H85], wenn[H518] du doch[H3426 H4994] Glück[H6743] geben[H6743]
wolltest zu meinem Weg[H1870], auf[H5921] dem[H834] ich[H595] gehe[H1980]! **43** Siehe[H2009], ich[H595] stehe[H5324] bei[H5921] der
Wasserquelle[H5869 H4325]; möge es nun geschehen[H1961], dass die Jungfrau[H5959], die herauskommt[H3318], um zu
schöpfen[H7579], und zu[H413] der ich sagen[H559] werde: Gib[H8248] mir doch[H4994] ein wenig[H4592] Wasser[H4325] aus[H4480] deinem
Krug[H3537] zu[H8248] trinken[H8248]! **44** und die zu[H413] mir sagen[H559] wird: Trinke[H8354] du[H859], und auch[H1571] für deine
Kamele[H1581] will ich schöpfen[H7579], dass sie die Frau[H802] sei, die[H834] der HERR[H3068] für den Sohn[H1121] meines Herrn[H113]
bestimmt[H3198] hat. **45** Ich[H589] hatte in[H413] meinem Herzen[H3820] noch[H2962] nicht[H2962] ausgeredet[H3615 H1696], siehe[H2009], da
kam[H3318] Rebekka[H7259] heraus[H3318] mit ihrem Krug[H3537] auf[H5921] ihrer Schulter[H7926]; und sie stieg[H3381] zur Quelle[H5869]
hinab[H3381] und schöpfte[H7579]. Da sprach[H559] ich zu[H413] ihr: Gib[H8248] mir doch[H4994] zu[H8248] trinken[H8248]! **46** Und sie
ließ[H3381] ihren Krug[H3537] schnell[H4116] von[H4480] ihrer Schulter[H59219] herab[H3381] und sprach[H559]: Trinke[H8354], und auch[H1571]

Druckausgabe erzeugt am 05.09.2025 auf bibelkommentare.de

deine Kamele[H1581] will ich tränken[H8248]. Und ich trank[H8354], und sie tränkte[H8248] auch[H1571] die Kamele[H1581]. **47** Und ich fragte[H7592] sie und sprach[H559]: Wessen[H4310] Tochter[H1323] bist du[H859]? Und sie sprach[H559]: Die Tochter[H1323] Bethuels[H1328], des Sohnes[H1121] Nahors[H5152], den[H834] Milka[H4435] ihm geboren[H3205] hat. Und ich legte[H7760] den Ring[H5141] an[H5921] ihre Nase[H639] und die Spangen[H6781] an[H5921] ihre Arme[H3027]; **48** und ich verneigte[H6915] mich und warf[H7812] mich nieder[H7812] vor dem HERRN[H3068]; und ich pries[H1288] den HERRN[H3068], den Gott[H430] meines Herrn[H113] Abraham[H85], der[H834] mich den rechten[H571] Weg[H1870] geleitet[H5148] hat, um die Tochter[H1323] des Bruders[H251] meines Herrn[H113] für seinen Sohn[H1121] zu nehmen[H3947]. **49** Und nun[H6258], wenn[H518] ihr Güte[H2617] und Treue[H571] an[H854] meinem Herrn[H113] erweisen[H6213] wollt[H3426], so teil[H5046] es mir mit[H5046]; und wenn[H518] nicht[H3808], so teilt[H5046] es mir mit[H5046], und ich werde mich zur Rechten[H3225] oder[H176] zur Linken[H8040] wenden[H6437].

50 Da antworteten[H6030] Laban[H3837] und Bethuel[H1328] und sprachen[H559]: Von[H4480] dem HERRN[H3068] ist die Sache[H1697] ausgegangen[H3318]; wir können[H3201] dir nichts[H3808] sagen[H1697], weder Böses[H7451] noch[H176] Gutes[H2896]. **51** Siehe[H2009], Rebekka[H7259] ist vor[H6440] dir: Nimm[H3947] sie und zieh[H1980] hin[H1980]; und sie sei[H1961] die Frau[H802] des Sohnes[H1121] deines Herrn[H113], wie[H834] der HERR[H3068] geredet[H1696] hat. **52** Und es geschah[H1961], als[H834] Abrahams[H85] Knecht[H5650] ihre Worte[H1697] hörte[H8085], da beugte[H7812] er sich zur Erde[H776] nieder[H7812] vor dem HERRN[H3068]. **53** Und der Knecht[H5650] zog[H3318] hervor[H3318] silbernes[H3701] Geschmeide[H3627] und goldenes[H2091] Geschmeide[H3627] und Kleider[H899] und gab[H5414] sie der Rebekka[H7259]; und Kostbarkeiten[H4030] gab[H5414] er ihrem Bruder[H251] und ihrer Mutter[H517]. **54** Und sie aßen[H398] und tranken[H8354], er[H1931] und die Männer[H582], die[H834] bei[H5973] ihm waren, und übernachteten[H3885]. Und des Morgens[H1242] standen[H6965] sie auf[H6965], und er sprach[H559]: Entlasst[H7971] mich zu meinem Herrn[H113]! **55** Da sprachen[H559] ihr Bruder[H251] und ihre Mutter[H517]: Lass das Mädchen[H5291] einige Tage[H3117] oder[H176] zehn[H6218] bei[H854] uns bleiben[H3427], danach[H310] magst du[10] ziehen[H1980]. **56** Er aber sprach[H559] zu[H413] ihnen[H1992]: Haltet[H309] mich nicht[H408] auf[H309], da der HERR[H3068] Glück[H6743] gegeben[H6743] hat zu meiner Reise[H1870]; entlasst[H7971] mich, dass ich zu meinem Herrn[H113] ziehe[H1980]! **57** Und sie sprachen[H559]: Lasst uns das Mädchen[H5291] rufen[H7121] und ihren Mund[H6310] befragen[H7592]. **58** Und sie riefen[H7121] Rebekka[H7259] und sprachen[H559] zu[H413] ihr: Willst du mit[H5973] diesem[H2088] Mann[H376] gehen[H1980]? Und sie antwortete[H559]: Ich will gehen[H1980]. **59** Und sie entließen[H7971] ihre Schwester[H269] Rebekka[H7259] mit ihrer Amme[H3243], und den Knecht[H5650] Abrahams[H85] und seine Männer[H582]. **60** Und sie segneten[H1288] Rebekka[H7259] und sprachen[H559] zu ihr: Du[H859], unsere Schwester[H269], werde[H1961] zu tausend[H505] mal Zehntausenden[H7233], und deine Nachkommenschaft[H2233] besitze[H3423] das Tor[H8179] seiner Feinde[H813011]!

61 Und Rebekka[H7259] machte[H6965] sich auf[H6965] mit ihren Mägden[H5291], und sie bestiegen[H7392] die Kamele[H1581] und folgten[H1980 H310] dem Mann[H376]; und der Knecht[H5650] nahm[H3947] Rebekka[H7259] und zog[H3212] hin[H3212]. **62** Isaak[H3327] aber war von[H4480] einem Gang[H935] nach dem Brunnen[H883] Lachai-Roi[H88312] gekommen[H935]; er[H1931] wohnte[H3427] nämlich im Land[H776] des Südens[H5045]. **63** Und Isaak[H3327] ging[H3318] aus, um auf dem Feld[H7704] zu sinnen[H7742] beim Anbruch[H6437] des Abends[H6153]; und er hob seine Augen[H5869] auf und sah[H7200]: Und siehe[H2009], Kamele[H1581] kamen[H935]. [?][H3318] [?] [H5375] **64** Und Rebekka[H7259] hob ihre Augen[H5869] auf und sah[H7200] Isaak[H3327]; und sie warf sich vom[H4480] Kamel[H1581] herab[H5921] und sprach zu dem Knecht: [?][H5375] [?][H5307] **65** Wer[H4310] ist der Mann[H376], der[H1976] uns da[H1976] auf dem Feld[H7704] entgegenwandelt? Und der Knecht[H5650] sprach[H559]: Das[H1931] ist mein Herr[H113]. Da nahm[H3947] sie den Schleier[H680913] und verhüllte[H3680] sich. [?][H559] [?][H413] [?][H5650] [?][H1980 H7125] **66** Und der Knecht[H5650] erzählte[H5608] Isaak[H3327] all[H3605] die Dinge[H1697], die[H834] er ausgerichtet[H6213] hatte[H6213]. **67** Und Isaak[H3327] führte[H935] sie in[H935] das Zelt[H168] seiner Mutter[H517] Sara[H8283], und er nahm[H3947] Rebekka[H7259], und sie wurde[H1961] seine Frau[H802], und er hatte[H157] sie lieb[H157]. Und Isaak[H3327] tröstete[H5162] sich nach[H310] dem Tod seiner Mutter[H517].

Fußnoten

1. O. Lende
2. O. Geburt; wie Kap. 11,28
3. H. Aram der zwei Flüsse
4. H. Rivka: die Fesselnde, Anziehende
5. Eig. Nasenring; siehe V. 47

Druckausgabe erzeugt am 05.09.2025 auf bibelkommentare.de

6. Eig. Hände, d.i. Handgelenke
7. S. die Anm. zu Kap. 9,26
8. And. üb.: Während ich auf dem Weg war, hat der HERR mich geleitet zum usw.
9. W. von auf sich
10. O. mag sie
11. W. Hasser
12. S. die Anm. zu Kap. 16,14
13. ein Überwurf, den man über den Kopf zog

Druckausgabe erzeugt am 05.09.2025 auf bibelkommentare.de